



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
12 July 2001
Russian
Original: Spanish

Шестой комитет

Краткий отчет о 31-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в четверг, 16 ноября 2000 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Полити (Италия)

Содержание

Пункт 160 повестки дня: Гражданство физических лиц в связи с
правопреемством государств

Пункт 157 повестки дня: Конвенция о юрисдикционных иммунитетах
государств и их собственности

Пункт 165 повестки дня: Пересмотр Статута Административного трибунала
Организации Объединенных Наций

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за
подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после
даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната
DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета
документе, содержащем только исправления.

Заседание открывается в 10 ч. 35 м.

Пункт 160 повестки дня: Гражданство физических лиц в связи с правопреемством государств (*продолжение*) (A/C.6/55/L.16, A/C.6/55/L.16/Corr.1 (только на испанском языке) и A/C.6/55/L.16* (только на арабском языке))

1. **Г-н Васкес** (Эквадор) напоминает, что в своей резолюции 54/112 Генеральная Ассамблея постановила рассмотреть в ходе своей пятьдесят пятой сессии проект статей о гражданстве физических лиц в связи с правопреемством государств, который был разработан Комиссией международного права с целью принятия их в качестве декларации, и предложила правительствам представлять свои комментарии и замечания по вопросу о возможности подготовки соответствующей конвенции по данному вопросу. В ходе неофициальных консультаций, проведенных в этой связи, некоторые делегации выразили пожелание сделать такое заявление, в то время как другие высказались против того, чтобы в настоящее время принимать какие-либо конкретные шаги в данном направлении, а другие некоторые делегации предложили осуществить разработку конвенции. Оратор представляет проект резолюции A/C.6/55/L.16, A/C.6/55/L.16/Corr.1 (только на испанском языке) и A/C.6/55/L.16* (только на арабском языке), озаглавленный «Гражданство физических лиц в связи с правопреемством государств», и предлагает принять его консенсусом.

2. **Г-жа Блокер** (Словения), разъясняя мотивы голосования после голосования, говорит, что она выступает в поддержку принятия данного проекта резолюции, однако напоминает, что государства Центральной и Восточной Европы имеют обширный опыт в данной области, который не соответствует предложениям, содержащимся в проекте статей. Поэтому ее делегация понимает, что данная резолюция будет иметь рекомендательный характер и не будет обязательной для государств, которые решили данный вопрос иным образом, с точки зрения принятия новых законов и/или изменения уже существующих законов.

3. *Проект резолюции A/C.6/55/L.16, A/C.6/55/L.16/Corr.1 (только на испанском языке) и A/C.6/55/L.16* (только на арабском языке) принимается без проведения голосования.*

Пункт 157 повестки дня: Конвенция о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности (*продолжение*) (A/C.6/55/L.12, A/C.6/55/L.19) и A/C.6/55/L.19* (только на испанском языке))

4. Председатель объявляет, что Болгария присоединилась к числу авторов проекта резолюции A/C.6/55/L.19.

5. **Г-жа Гнекко** (Колумбия), выступая от имени государств — членов Группы Рио, подчеркивает важное практическое значение вопроса о юрисдикционных иммунитетах государства и их собственности, учитывая все возрастающее значение международных торговых отношений и продолжающееся расширение юриспруденции национальных судов и кодификации международного права в данном вопросе. Межамериканская система, к которой относятся страны — члены Группы Рио, учитывает, что в кодексе международного частного права признается возможность того, чтобы государство выступало или действовало в качестве частного лица, и разрешается компетенция судов рассматривать дела в данной области.

6. В последнее время наметился отход от традиционной нормы, в соответствии с которой государство обладает абсолютным иммунитетом, в сторону признания концепции относительного иммунитета, которая признается юриспруденцией и внутренним законодательством государств и подтверждается в различных международных документах. Как известно, этот вопрос основывается на проведении различия между деяниями *jure imperii* и *jure gestionis*, т.е. критериями, которые теоретически позволяют легко проводить грань различия между собой, однако на практике связаны с трудностями в их применении, в особенности в том, что касается характера деяния или объекта деяния. Именно поэтому государства сочли необходимым осуществить на универсальном уровне кодификацию вопроса о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности. Группа Рио считает исключительно важным определить и уточнить эти критерии в проекте, который будет принят по данному вопросу.

7. Уже прошло много времени с тех пор, как в своей резолюции 32/151 Генеральная Ассамблея

поручила Комиссии международного права рассмотреть вопрос об иммунитете, а также с тех пор, как Комиссия приняла окончательный текст проекта конвенции и препроводила его Ассамблее, рекомендовав созвать конференцию полномочных представителей для рассмотрения данного проекта, причем это предложение получило поддержку Группы Рио с самого начала. Тем не менее до настоящего времени не удалось разработать текст, который был бы приемлемым для всех, ибо по-прежнему имеются вопросы, которые требуют дальнейшей доработки и осуществления скрупулезной работы, хотя и были достигнуты важные успехи в ходе переговоров и, как представляется, с каждым разом приближается достижение результата, которого ожидают все.

8. Группа Рио всегда выступала в качестве сторонника заключения конвенции по данному вопросу и соответственно настаивает на необходимости принятия такого документа, который содержал бы нормы, исключающие возникновение коллизий, которые возникают на практике в результате отсутствия или же чрезвычайного распространения принимаемых на местном уровне законов. В этой связи Группа Рио однозначно поддерживает предложения, представленные делегацией Дании в рабочей группе, о более конкретном рассмотрении данного вопроса и поддерживает предложение о создании специальной группы по данному вопросу, с тем чтобы снять основные нерешенные вопросы или определить необходимость проведения конференции. В заключение Группа Рио просит предоставить достаточное время и необходимые возможности для проведения заседаний специальной группы и обязуется оказать этому полную поддержку.

9. **Г-жа Куэто** (Куба) считает, что предложение об обсуждении и принятии конвенции по вопросу о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности представляет интерес и является необходимым. Выступающая заявляет о своей поддержке положений резолюции 53/98 Генеральной Ассамблеи, в которой содержится решение об учреждении в ходе пятьдесят четвертой сессии в рамках Шестого комитета рабочей группы открытого состава для рассмотрения основных вопросов, касающихся проекта статей о юрисдикционных иммунитетах государств и их

собственности, который был принят Комиссией международного права. Делегация Кубы с интересом принимала участие в обсуждении данного вопроса и считает, что пересмотренный текст является удовлетворительным, хотя и считает, что необходимо включить в него некоторые основополагающие принципы.

10. Вопрос о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности находится в процессе постоянной эволюции, и на него оказывают влияние новые явления, которые имеют место в законодательной деятельности и в практике государств. Очевидно, что деятельность государств во все большей степени осуществляется в рамках *jure gestionis* и выходит за традиционные рамки *jure imperii*, хотя и очевидно, что эта тенденция еще не приняла характер общей нормы. В этой связи Куба поддерживает мнение, высказанное различными делегациями о том, что проект статей конвенции по данному вопросу должен содержать подтверждение общего принципа, в соответствии с которым все государства пользуются как в отношении себя, так и в отношении своей собственности юрисдикционным иммунитетом от судов другого государства, за исключением тех случаев, которые будут окончательно предусмотрены в будущей конвенции и с учетом ее положений. Кроме того, необходимо признать, что обязательство соблюдения юрисдикционного иммунитета имеет международный характер и что государство, в судах которого возбуждается иск в отношении другого государства или которое приняло решение о введении принудительных мер в отношении государства или его собственности, имеет обязательство соблюдать надлежащий процесс юрисдикционного иммунитета иностранного государства. Это будет содействовать подтверждению основополагающего принципа, в соответствии с которым юрисдикционный иммунитет является правом государства, от которого только оно может отказаться конкретным образом.

11. Куба считает необходимым обеспечить баланс между суверенитетом государства и интересами частного лица, которое осуществляет сделку с государством и путем обеспечения этого будет необходимо проведение различия между деяниями, имеющими суверенный характер, государственный или правительственный характер

и деяниями, коммерческого или частного характера. Что касается мер принуждения в отношении собственности государства, то этот вопрос заслуживает особого внимания, учитывая его сложный характер и воздействие на отношения между государствами. Куба приняла к сведению мнения, высказанные делегациями по различным предложениям, содержащимся в проекте статей, и выступает в поддержку общего принципа, в соответствии с которым принудительные меры в отношении собственности государства могут приниматься только в рамках надлежащего процесса и при участии данного государства в нем. В этом смысле необходимо подтвердить принцип, в соответствии с которым запрещается приведение в исполнение решений, при этом следует тщательно рассмотреть возможность установления изъятий.

12. Последние международные события свидетельствуют о том, что необходимо усилить действенность основополагающих принципов международного права, связанных с вопросом юрисдикционных иммунитетов государства и их собственности, таких, как принцип, в соответствии с которым государство, в судах которого возбужден иск любого характера в отношении другого государства или суды которого в рамках другого иска приняли решение о принудительных мерах в отношении данного государства или в отношении его собственности, обязано гарантировать, что в рамках соответствующего процесса будут соблюдаться юрисдикционные иммунитеты иностранного государства и что оно будет содействовать урегулированию с помощью мирных средств спора, который послужил причиной для данного иска. Вызывает озабоченность тот факт, что в настоящее время международные отношения регулируются с помощью применения принудительных формул и процедур, которые несовместимы с основополагающими принципами международного права, в частности, это касается решения одного государства санкционировать взыскание штрафных убытков с иностранного государства за счет собственности, находящейся на его территории.

13. Куба выступает за разработку и принятие международной конвенции о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности и с удовлетворением отмечает предложение о создании специальной группы, которой будет поручено

рассмотреть данный вопрос. Кроме того, Куба поддерживает предложение о проведении международной конференции по данному вопросу и надеется, что Комиссия международного права и Шестой комитет будут содействовать принятию данной конвенции, в которой — вместо того, чтобы закрепить положения об абсолютном иммунитете или ограниченном иммунитете, — будут отражены условия, которые существуют в международном сообществе, и будет определено самым точным возможным образом то, что подразумевается под юрисдикционным иммунитетом и какими могут быть изъятия из него.

14. **Г-н Гуань Цзянь** (Китайская Народная Республика) говорит, что создание системы иммунитетов государства и их собственности, которая будет иметь всеобщее применение, является сложным международно правовым вопросом и проект статьи, предложенный Комиссией международного права (КМП) в 1991 году, может заложить основу для разработки правового документа, в котором будут учтены доктрина, законодательство и юридическая практика различных государств.

15. До настоящего времени еще не решены три принципиальных вопроса: критерии для определения коммерческого характера контракта или сделки, отношения между государством и государственным предприятием и принудительные меры в отношении собственности государства. Что касается первого вопроса, то Китай полагает, что для определения, является ли сделка коммерческой или нет, необходимо в первую очередь рассмотреть вопрос о характере данной сделки и в качестве дополнительного критерия учитывать ее цель. Данное предложение не имеет своей целью расширение сферы иммунитета, которым пользуется государство, а лишь направлено на то, чтобы исключить и урегулировать возможные юридические коллизии, которые могут возникнуть в результате существования различных юридических систем. Проект статьи, предложенный КМП в 1991 году, предлагает вариант, в соответствии с которым такая коллизия может рассматриваться с точки зрения международного права, и поэтому представляется целесообразным сохранить решение, предлагаемое в данном проекте, поскольку оно не затрагивает юрисдикции

государства в отношении торговой сделки, совершаемой государством.

16. Что касается отношений между государствами и государственными предприятиями, в том что касается системы иммунитетов, то Китай считает, что предприятия не являются физическими лицами конкретного государства. Кроме того, активы таких предприятий могут иметь различные формы. Например, в Китае активы государственных предприятий включают собственность физических лиц и других юридических лиц, которые не связаны с государством. В соответствии с законодательством государственные предприятия обладают независимыми правами по отношению к своей собственности и имеют право распоряжаться своей собственностью; поэтому они не зависят ни друг от друга, ни от государства. В пункте 3 статьи 10 проекта КМП 1991 года объективным образом отражаются эти отношения независимости между государством и государственным предприятием, при этом не создается никаких дополнительных привилегий для одной или другой стороны и соответственно представляется необходимым сохранить данное положение.

17. Что касается вопроса о принудительных мерах в отношении собственности государства, то Китай считает, что данные меры, несомненно, являются отличными от мер, принимаемых в отношении обычной собственности, и поэтому они могут применяться только с согласия государства в отношении его затронутой собственности. Кроме того, если эта собственность находится на территории государства суда и государство конкретно использует их или имеет цель использовать их для других официальных некоммерческих целей, то эти меры должны ограничиваться собственностью, которая имеет непосредственное отношение к иску, который лежит в основе принимаемых мер или же государственной организацией или другим ведомством, которым было предоставлено право осуществлять государственные полномочия в отношении субъекта, к которому применяются эти меры. Китай выступает в поддержку предложения о предоставлении государству льготного периода в два или три месяца для выполнения судебного решения и считает, что система иммунитетов государств и их собственности является важным вопросом, который затрагивает суверенитет

государств и межгосударственные отношения, и что заключение Конвенции является единственным возможным путем для того, чтобы гарантировать выполнение норм, которые будут установлены.

18. **Г-н Кулик** (Украина) подчеркивает важное значение деятельности по вопросу о юрисдикционных иммунитетах государства не только с точки зрения развития доктрины международного права, но также и в силу его непосредственного и практического влияния на деятельность суверенных государств в различных областях, в частности в области международной торговли, и также с учетом озабоченности по поводу того, что некоторые государства могут воспользоваться доктриной суверенного иммунитета для того, чтобы избежать своей ответственности за их торговые сделки.

19. Международные торговые и политические отношения между государствами могут пострадать в том случае, если режим юрисдикционных иммунитетов будет формироваться с помощью мозаики различных законодательных актов, которые могут носить непредсказуемый характер и, вероятно, не обеспечат возможность адекватной защиты по отдельности или в совокупности интересов государственных и негосударственных субъектов. Поэтому необходимо улучшить предсказуемость применения доктрины юрисдикционных иммунитетов, и в этом смысле делегация Украины решительно выступает в поддержку разработки международной конвенции по данному вопросу и считает, что эта деятельность является эффективной и реалистичной. Более того, применение и практика свидетельствуют о том, что такая кодификация является возможной и, более того, необходимой, учитывая многочисленные противоречивые и односторонние решения. Несомненно, между суверенными государствами существовали и всегда будут существовать различия по вопросу об основополагающих концепциях доктрины суверенного иммунитета, а также по вопросу о конкретных аспектах ее применения. Тем не менее эти различия не носят такого глубокого характера, как можно было бы предположить, и спустя 10 лет после принятия проекта статей Комиссией международного права даже государства, которые выступали в защиту абсолютного иммунитета, признали необходимость применения ограничительной позиции. Рабочая

группа практически пришла к общему согласованному решению в отношении некоторых основных неурегулированных вопросов, в частности в отношении концепции государства для целей иммунитета, концепции государственного предприятия в отношении коммерческих сделок и трудовых договоров.

20. Не следует продолжать и дальше откладывать разработку всеобщего правового режима в отношении юрисдикционных иммунитетов. Содержание и конкретное применение доктрины юрисдикционных иммунитетов в целом должны определяться судами каждого отдельного государства и его внутренним законодательством, но также и очевидно, что по определению юрисдикционные иммунитеты затрагивают более чем одно государство и основополагающая цель состоит в том, чтобы установить баланс между соблюдением национального суверенитета и ответственностью государства, которое не выполняет своих торговых обязательств. Единообразный режим юрисдикционных иммунитетов должен содействовать упорядочению международных торговых сделок, обеспечить для государств и частных предприятий определенную степень уверенности в целом ряде вопросов и стимулировать международную торговлю в целом.

21. По мнению Украины, концепция типового закона, которая была предложена в ходе предыдущих сессий Генеральной Ассамблеи, хотя и обладает некоторыми преимуществами, тем не менее не имеет достаточного юридического веса и заставляет предположить, что международное сообщество не в состоянии или не готово в настоящий момент приступить к эффективной кодификации международного права в этой области. По этой причине Украина готова рассмотреть возможность принятия типового закона в качестве временной меры, а не в качестве замены для конвенции.

22. В заключение оратор подтверждает решительную приверженность делу поиска сбалансированных решений и, если это будет необходимо, достижению согласия, с тем чтобы содействовать разработке международного юридического документа, который был бы приемлемым для всех, и выступает в поддержку проекта резолюции, внесенного Германией, который представляет собой прагматическую и

гибкую основу для дальнейшей деятельности по вопросу о юрисдикционных иммунитетах.

23. **Г-жа Бернет** (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) говорит, что, хотя доклад Рабочей группы свидетельствует о достижении важного прогресса в работе над этим вопросом, тем не менее существуют серьезные различия. Что касается определения государства для целей иммунитета (вопрос 1), то Соединенное Королевство согласно с уточнениями, которые были предложены Председателем Рабочей группы в части V его доклада. Важно, чтобы упоминаемые предприятия не только обладали «правомочностью» для осуществления действий во исполнение прерогатив государственной власти, но также и фактически действовали в этом качестве. Что касается критериев для определения коммерческого характера контракта или сделки (вопрос 2), то было сокращено число возможных вариантов, хотя из доклада явствует, что еще существует много различных мнений. То же самое касается концепции государственного предприятия (вопрос 3) и трудовых договоров (вопрос 4), что свидетельствует о наличии различий в практике государств.

24. Вопрос о применении принудительных мер в отношении государственной собственности (вопрос 5) по-прежнему является причиной большой озабоченности. По мнению Соединенного Королевства, ни один из документов по данному вопросу не будет приемлемым, если в нем не будет заложена твердая основа для осуществления решений в тех случаях, когда будет определено, что иммунитет отсутствует. Альтернатива I, предложенная Председателем без слов, заключенных в квадратные скобки, закладывает основу для достижения приемлемого решения.

25. Кроме того, его страна разделяет мнение, выраженное большим числом делегаций, о том, что для выработки удовлетворительных и конструктивных решений можно было бы подготовить проект руководящих или общих принципов или, возможно, типового закон. Оратор понимает, что предложение о создании в 2002 году специального комитета означает, что будет продолжена работа над разработкой документа, форма и содержание которого были бы приемлемыми для всех, и на этом основании Соединенное Королевство готово поддержать предложение об учреждении такого комитета.

26. **Г-н Штефанек** (Словакия) говорит, что Словакия считает, что юрисдикционные иммунитеты государств и их собственности имеют практическое значение. Некоторые органы и представители государств, в частности дипломатические и консульские миссии, часто оказываются в такой ситуации, когда им необходимо сослаться на юрисдикционные иммунитеты. Отсутствие обязательных для всех международных норм создает ситуацию большой юридической неопределенности, и очевидно, что необходимо согласовать национальные законодательные акты, между которыми в разных государствах имеются большие различия. В этой связи между позициями государств в настоящее время имеются большие различия, начиная от поддержки доктрины абсолютного иммунитета до применения весьма ограничительной концепции.

27. Вопрос о том, какую форму должен иметь будущий документ по вопросу о юрисдикционных иммунитетах, был обсужден подробным образом. Словакия настаивает на том, что необходимо принять юридически обязательный документ, иначе говоря, международную конвенцию, и в то же время призывает уделить больше внимания содержанию проекта. В деятельности рабочей группы Шестого комитета был достигнут значительный прогресс, и, по мнению его делегации, она вплотную подошла к достижению согласия по трем из пяти нерешенных вопросов, а именно по вопросу о концепции государства для целей иммунитета, концепции государственного предприятия или другого образования применительно к коммерческим сделкам и трудовым договорам. Осталось только урегулировать редакционные вопросы. Вопрос об определении коммерческого договора или сделки, в частности критерии для определения коммерческого характера, в той или иной степени является причиной отсутствия прогресса в ходе предыдущих заседаний; поэтому Словакия поддерживает предложение КМП относительно исключения любой ссылки на конкретные критерии и предлагает оставить данный вопрос на усмотрение судов. Этот подход пользуется значительной поддержкой среди многих делегаций, тем не менее его делегация занимает гибкую позицию и готова продолжать работать с теми, кто предпочитает сохранить положение, которое содержится в проекте статей.

28. Что касается принудительных мер в отношении государственной собственности, как представляется, достижение согласия является весьма трудным, хотя и имели место некоторые позитивные подвижки в документе, представленном Председателем рабочей группы, в частности альтернатива 2, содержащаяся в рабочем документе 3.

29. В заключение Словакия заявляет, что она присоединяется к авторам проекта резолюции, содержащегося в документе A/C.6/55/L.19, который, она надеется, будет принят консенсусом. Выступающий убежден в том, что Специальный комитет, который будет создан, станет незаменимым форумом для успешного завершения работы по вопросу о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности.

30. **Г-н Алабрюн** (Франция) указывает, что в ноябре 1997 года Франция представила письменные замечания по вопросу о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности и высказала свое мнение в ходе заседания рабочей группы, состоявшегося 6–10 ноября 2000 года. В то время Франция разъяснила основные элементы своей позиции по проекту статей, предложенному Комиссией международного права, и заявила о своем предпочтении в пользу выработки международной конвенции. Только конвенция, в основе которой лежат единообразные и конкретные нормы, может обеспечить решение проблем с учетом трудностей, с которыми каждодневно сталкиваются специалисты в области международного права.

31. Что касается существа, оратор отмечает, что был достигнут существенный прогресс по вопросам, которые вызывали трудности, например, вопросу о концепции государства для целей иммунитета, критериях для определения коммерческого характера договора или сделки, концепции государственного предприятия, трудовых договоров и принудительных мер в отношении государственной собственности. Оратор считает, что сохраняющиеся трудности в основном касаются критериев для определения коммерческого характера контракта или сделки и принудительных мер, однако его делегация уверена в том, что в обоих случаях будут найдены приемлемые решения. Франция с удовлетворением воспринимает предложение о создании

специального комитета по вопросу о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности, который должен начать свою работу в марте 2000 года, и считает, что эта новая инициатива должна позволить подготовить удовлетворяющий всех документ, который будет содействовать кодификации практики государств, которая в настоящее время является весьма разнообразной.

32. **Г-жа Телалиан** (Греция) выражает признательность Председателю рабочей группы по вопросу о юрисдикционных иммунитетах за его деятельность, которая позволила достигнуть значительного прогресса, хотя и сохраняются еще различия, в частности по вопросу о критериях для определения коммерческого характера сделок и принудительных мер. Его страна убеждена в том, что эти трудности можно преодолеть и найти согласованные решения.

33. Проект резолюции, предусматривающий создание специального комитета, открывает путь для достижения такого консенсуса; более того, как указала делегация Германии, специальный комитет будет обладать компетенцией не только в плане рассмотрения вопросов, но также и в плане их решения, что позволит улучшить проект статей и определить, следует ли передавать или нет на рассмотрение дипломатической конференции некоторые вопросы. Греция считает, что крайне необходимо создать единообразный юридический режим, который отражал бы практику государств в области ответственности государства и гарантировал бы необходимую предсказуемость коммерческих сделок государства. Принцип ограниченного иммунитета во все более широкой степени признается в настоящее время все большим числом государств как одна из основополагающих норм международного права.

34. **Г-н Маршалль** (Бельгия) говорит, что важно достичь согласования международных норм, касающихся юрисдикционных иммунитетов государств, поэтому он с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый в ходе обсуждения в рабочей группе. Бельгия выступает за создание специального комитета, как предусмотрено в пункте 3 проекта резолюции A/C.6/55/L.19, что позволит продолжить работу и развить тенденции, наметившиеся в ходе обсуждения, проходившего в

рабочей группе, с тем чтобы согласовать некоторые позиции.

35. **Г-н Вичель** (Германия) по просьбе Председателя и до принятия решения по проекту резолюции A/C.6/55/L.19 и L.19* (только на испанском языке) вкратце излагает устные поправки, предложенные в ходе предыдущего заседания (A/C.6/55/ SR.30).

36. **Г-жа Кэрл** (Канада) говорит, что Канада присоединится к консенсусу, однако название проекта резолюции не должно предопределять ход работы специального комитета, который должен собраться в марте 2002 года. Она считает, что этот комитет должен обладать полной широтой действий для завершения работы.

37. **Г-н Микулка** (Секретарь) в связи с финансовыми последствиями проекта резолюции A/C.6/55/ L.19 и A/C.6/55/L.19* (только на испанском языке) говорит, что специальный комитет, предусмотренный в статье 3, проведет свои заседания в течение двух недель в марте 2002 года. Его заседания будут проводиться два раза в день, одно — утром и второе — вечером, с обеспечением устного перевода на шесть официальных языков. Предусматривается, что объем необходимой документации превысит 30 страниц до начала сессии, 60 страниц в ходе сессии и 30 страниц после ее окончания, которые будут переводиться на все шесть официальных языков. Предполагается, что в 2002 году полная стоимость потребностей в конференционном обслуживании составит 282 500 долл. США. В случае утверждения проекта резолюции указанные потребности будут рассматриваться в контексте подготовки проекта бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов.

38. **Председатель** говорит, что в случае отсутствия возражений он будет считать, что Шестой комитет желает принять проект резолюции без проведения голосования.

39. Проект резолюции A/C.6/55/L.19 и A/C.6/55/ L.19* (только на испанском языке) принимается без проведения голосования.

40. **Председатель** объявляет, что Комитет завершил рассмотрение пункта 157 повестки дня.

**Пункт 165 повестки дня: Пересмотр Статута
Административного трибунала Организации
Объединенных Наций (продолжение)**

(A/C.6/55/L.18)

41. **Г-жа Бернетт** (Соединенное Королевство), выступая также от имени Франции и Ирландии, представляет проект резолюции A/C.6/55/L.18 и говорит, что в нем предлагаются изменения к статуту Административного трибунала в том, что касается квалификаций его членов, срока действия их мандатов, рассмотрения дел, связанных с вопросом о важных правах, и некоторых мелких вопросов. В приложении содержится полный текст статута с предлагаемыми изменениями. При подготовке текста были учтены как мнения, высказанные в ходе официального обсуждения, так и мнения, высказанные в ходе неофициальных консультаций. Оратор обращает особое внимание на пункт 5 преамбулы, в котором отражен проявленный различными делегациями интерес, в том смысле, что при назначении членов Трибунала следует принимать во внимание необходимость обеспечить адекватную представленность в Трибунале основных правовых систем мира и справедливое географическое представительство. Также было принято решение исключить пункт, в соответствии с которым предусматривалось включить этот вопрос в предварительную повестку дня пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Оратор считает, что данный проект будет приемлемым в целом для всех делегаций, и выражает надежду на то, что он будет принят консенсусом.

42. **Г-жа Перальта** (Мексика) говорит, что в испанском варианте текста пункта 5 преамбулы необходимо заменить слово «ordenamientos» на слово «sistemas».

43. **Председатель** говорит, что в случае отсутствия возражений он будет считать, что Шестой комитет желает принять проект резолюции без проведения голосования.

44. *Проект резолюции A/C.6/55/L.18 принимается без проведения голосования.*

45. **Председатель** объявляет, что Комитет завершил рассмотрение пункта 165 повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 55 м.